

# Palliative Care – Maintaining Quality of Life for the Elderly

Australian Chinese Daily Weekend Edition 22/8/2020

## 寧養服務協助長者及照顧者維持生活質素

疫情在世界各地蔓延，數億人仍然被逼禁足在家隔離。即使這個新冠病毒影響著全球人類的正常生活模式，但我們的生活仍然繼續。澳華療養院基金的家居服務，在疫情下長者對服務的需求反而有增無減。許多長者及家人透過我們的協助，認識並獲得政府給與長者及家人的支援和服務，包括對長期病患及危疾者的寧養服務。

### 甚麼是寧養服務

最近家居服務經理黃姑娘跟我們分享一位客戶的故事。在我們照顧下的一位長者因為吸入性肺炎送進醫院，醫生診斷認為長者可能不會康復，而長者的願望和選擇是能回家繼續生活。黃姑娘因此向長者家人介紹澳洲政府的寧養服務，「起初家人對這個服務都有些抗拒，後來當他們接受了這個服務後開始全面改觀，現在甚至反過來叫我們一定要將這個服務推介給其他長者及家人。」

究竟甚麼是寧養服務？「寧養服務 (Palliative Care) 又稱為舒緩服務，是協助長期病患或危疾的患者及家人，得到恰當的支援，幫助他們在與疾病鬥爭的過程中擁有最佳的生活質素。寧養服務包括家居護理、專業舒緩治療、輔導、輔助工具、設備及醫院護理等。許多研究顯示，那些在社區獲得專業寧養服務的人，比那些沒有接受類似護理的人，活得更長久！」

### 寧養服務不等於放棄治療

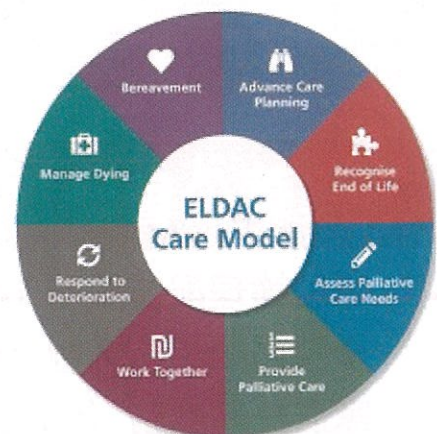
許多人可能對寧養服務有所誤解，以為寧養服務就是放棄治療。事實上，寧養服務可以與治療是同步進行，例如癌症患者繼續進行化療，甚至可以選擇使用輔助療法或傳統醫學。寧養服務也可以由你自己選擇醫生、專科醫生、護士、物理治療師或心理輔導等。患者也可以根據自己的需要，選擇在家、醫院或療養院接受這個服務。

寧養服務也鼓勵長者在自己能做決定時，制定自己的護理計劃 - 預立護理計劃 (Advance Care Planning)，清楚地寫下他們想要怎樣的治療方法，一旦生命進入危急階段，是否需要搶救還是讓他安詳離去等，都可以遵從長者的意願進行，也可避免家人之間的紛爭，徒添彼此之間傷痛與壓力。

### 怎樣可以獲得寧養服務

黃姑娘說長者使用寧養服務後，家居服務亦會盡力配合提供長者所需的服務。「在護理長者方面我們可以為長者洗澡清潔，盡量讓他乾淨舒服，也可以陪伴他做他喜歡的事情，如為他唸新聞，陪他喝咖啡等。但寧養服務不同，他們可以提供 7 天 24 小時專業的支援，有需要時醫護人員甚至可上門服務，讓患者及家人更加放心安心。」

如有興趣獲得更多有關寧養服務的資訊，可聯絡澳洲寧養服務 (Palliative Care Australia) 電話 (02) 62320700 或高齡護理善終指引 (End of Life Directions for Aged Care, ELDAC) 電話 1800 870 155。



ANHF

AUSTRALIAN NURSING HOME FOUNDATION

澳華療養院基金

Culturally Appropriate Aged Care Since 1980

高齡服務熱線電話: (02) 9784 0838

電郵: [cmu@anhf.org.au](mailto:cmu@anhf.org.au)

網址: [www.anhf.org.au](http://www.anhf.org.au)

